

## BOLETIN DE SUSCRIPCION

NOMBRE:  
DIRECCION:  
FIRMA:

D.N.I.:  
C.P.: TELF.:  
FECHA

Rellénelo o copíalo y envíalo al apartado de Correos 157-48300 Gernika-Lumo.  
Lee atentamente las dos opciones y marca con una X la elegida:

APUNTARME A TXEPETXA, POR LO QUE RECIBIRE GRATIS LA REVISTA.

Tacha con una X tu aportación.

- |   |                       |
|---|-----------------------|
| <input type="checkbox"/> JUVENIL (Hasta 17 años). | 2.500 ptas. anuales.  |
| <input type="checkbox"/> NUMERARIO                | 4.000 ptas. anuales.  |
| <input type="checkbox"/> COLABORADOR              | 8.000 ptas. anuales.  |
| <input type="checkbox"/> PROTECTOR                | 25.000 ptas. anuales. |

APUNTARME SOLO A LA REVISTA, POR LO QUE RECIBIRE 4 NUMEROS AL AÑO.

- |   |                      |
|---|----------------------|
| <input type="checkbox"/> DURANTE UN AÑO (4 números)   | 900 ptas. (*1.500)   |
| <input type="checkbox"/> DURANTE DOS AÑOS (8 números) | 1.800 ptas. (*3.000) |

FORMA DE PAGO

- DOMICILIACION BANCARIA  
(rellena la ficha de la derecha)  
 GIRO POSTAL

BANCO CAJA  
CCC 000000 000000 000000  
INTERBANC 000000 000000 000000

DIRECCION  
POBLACION  
C.P.

Ruego se sirva cargar a mi cuenta corriente / libreta de ahorros, y hasta nueva aviso, los recibos que le serán presentados por TXEPETXA, en concepto de cuenta anual.

FIRMA

SOCIAL

(\* Precios aplicados únicamente a instituciones)



BABESTUTA	
ESTERIO TALDAR	ARRANEZIAK
LUCANUS CERVUS L.	
KLASIA: INSEKTIA	
ORDENA: KOLEOPTERA	
FAMILIA: LUCANIDAE	
HABITAT: BATEZ ERE HABIZTEZ	
ZAHARRETAN	
GANAPENA:	
EUSKAL HERRIA OSIAK	



# TXEPETXA

URDAIBAIKO EKOLOGISTAK

O zbk. UDAZKENA 93 1. URREA 225 22A.





- Balore historiko-kultural eta artistiko barrietate garantziu-suenetakoak duen Euskal Herriko eskuadeara dañako eta hori dela eta, ezinbestekotzat jotzen dugu aldiukaria egitea daukagun inguru pribilegiatua ikusterazteko.
- Aldizkari independentea dañako, inolako Instituzioen edo bestelako eskuen merrape ez bait dago. Horrela, aldiukari errealista eta irekia egin dezakegu.
- Urdaibairekin daukagun biziak kontura gaitezan eta babespena eta erabilpena ez dñeñako aurkakosik.
- Naturai buruzko aldiukaria ez dañako, beti norma, kultura, artea, historia ikutunshik, beti Urdaibairekin erlazionatuta eta beti dibulgazio zientifiko mailan.
- Urdaibai, UNESCOk Biosferako emeserba izenpetu duena bere balore ekologiko altuagatik, inoñako askotako kalteak jasotzen ari dañako zeintu batzuk informatu nahi gatzalizkien zuen guztioi.
- Urdaibaiak eta berton bizi zarienok honelaik aldiukaria meroz duguñako.
- Hemen egiten diren ikerketa edo informazio guztiek denok ezagutzeko aukera izan behar duguñako.
- Herriko talde batek, hots, TXEPETXAk eginda dagoelako, baina edozeinentzako eginda dago, talde ezberdinak, herriko jendeak, kirolariak, ebeko-andrak, neksariak, abertzainak, arrantzaleak par-tehartzeko aukera daukateslako.
- Ez garelaiko enpresa, saltzaile, edo horrelako diru-etekein nahia duen taldea, informazioa ateratzeko eta erakusteko, inolako manipulazioen gabe.
- Urdaibai guztioi garelaiko, eta ez bakarrak Marko, Patronatoa, alkateak, Urdaibai zu ere bazara.

## ALDIZKARIAREN KONTRAKONTSA

- 3.- EDITORIALA. Txepetxa.
- 4.- ERREPORTAKA. Urdaibaiko biltzarako proiektua. Komisio Forestala.
- 5.- EKARRIKIZKETA. Mikel Revuelta, eliztarren elkarteko arderkarria. Koha Lezamak / Aniel San Jose.
- 6.- KULTURA BIZIA. Ekeajeada.
- 7.- GARAPEN ETA KONTSERBAZIORDA BURUZKO IHARDUNALDIAK URDAIBAIN. Juanito Fernandez.
- 10.- ALBISTAK.
- 11.- TXEPE-TXOKO. HIZTEGI BERDEA. PATRONATOAK BERRIKETAK. Txepetxa.
- 12.- ALBISTE LABURRAK.
- 13.- MORTZUK DIREK ETA ZER EGITEN DUTEN. La Plataforma Rural Vasca: Una alternativa que quiere caninar. EHNE.
- 14.- KARKOREN ABENTURAK. Atx-93.
- 15.- DEBORAPASA.

**TXEPETXA**

POSTAKUTXA: 157 - 48040 GERNIKA-LUMO  
(94) 625 59 01  
(txepeleko lehioia 10-21 ordu bitartean, eta egunetan 19 - 20 ordu bitartean)

TELÉFONO: 94-627 62 85  
INFORMACIÓN: GRAFRUM

EDAKI, MARKETAZIO ETA KONPOSAKETA:

TELÉFONO: 94-627 62 85

INFORMACIÓN: GRAFRUM



kologia, zoribakurrez, modan dago, beti modan egon beharko litzatekeen gauza izanaren, Horren eraginatariko bat Naturari buruzko aldiukari asko aeztorea da. Horietako gehienak enpresa moduan lan egiteko sortuak izan dira. Baino, bideaude makina bat aldiukari (aurrekoak baino askoz gehiago) hain ezaguñak ez direnak, kioskoetan, liburuden-datan eta abarretan saltzen ez direlako edo, baina garrantzi handia daukienak, talde ekologista askoren ahots funtzioa betetzen bait dabiez. Orain eskuetan dozun aldiukari horren nahia bi gauza horien batuketa da; hau da, enpresa modura lan ez egin, eta beraz, independientea izan, eta taldearen ahotsa izatea.

TXEPETXAko jendeak eta zerikusirik ez daukien jendeak egina dago. Honen asmoa ez da inola ere Urdaibain dauden aldiukariekin lehian edo kon-petentzia sartzear. Honen asmo bakarra, Urdaibai buruz desparramatuta dagoen informazioa biltzea, eta jendeari eskuraztea, nahiz eta taldeari buruzko informazioa ere egongo den. Hori dela eta, taldearekin zerikusirik ez daukien autoreak ere idatziko dute (ikusi bestela EHNEren artikulua). Idatzi nahia duen guztia-rentzako irekilla dago. Ikerluko diren gaiaek ezberdinak dira (kultura, arkeología, historia, biología...). Horrelakoa da eskuetan duzun aldiukaria. Ziur gaude guztiaren artean aurrera aterako dugula.

Aldiukaria egiten dugunon agurrik haundiak hartu ezazue. Hurrengorarate.



Entre los días 8 y 17 de marzo de este año se llevó a cabo la campaña de repoblación con especies autóctonas preparada y dirigida por TREPETXA. Esta repoblación se englobó dentro de la campaña 'Repoblamos el paisaje, planta tu árbol', gracias al cual se han repoblado 4 hectáreas que quedaron totalmente destruidas por los incendios de 1999 en Ercina y Arteaga, para lo cual se utilizaron más de 8.000 árboles y pasaron más de 400 escolares.

## Urdaibaiko birlandaketa proiektua: Arazo asko egon baziren ere, azkenean egin zen

Martxoaren 8ik, 17ra bitartean, eta martxaean San Telmoaren egunean Urdaibaiko birlandaketa karpagu jari zen martxoa.

Protektoreko kontzientzia gorria TXEPELTXAKaren erantzunera. Hala ere, alde hori ez zuten pagatzek sotetua. EKONOMIAlekuak.

Eguesko kutsadurak, ikusitik nortasunari aritzeko, bere logotipoa eratua eta con dar hori esibitutako komunikazioa. Horretarako, lehendabiziko etorkizuna "Karpaguan jari eta martxoa". Hor horrela izan dadi, hau proaktiboa kontzientzia hor jarririk egin zuen, saldu daitezen prestatutako aukerakotik ibilgailuak. 143ko karpaguan hoztak erabiliak dira. Birlandaketa egiteko loturaz sartua, FPNEkoen (Fondo Patrimonio Natural Europeo) jarriz zinen kontrata.

FPNEko birlandaketa proposatu zuten, Iruña ardoaren, Batzailekoak Iruña (Gasteiz), Bafot (Valladolide) eta Urdiñarain ardoaren. Urdaibaiko TXEPELTXAKoak jari ziren kontrataz. Gailuak ideia eta iniziatura jasotu.

### Aitzinaketa eta birlandaketa

Argi garaianko birlandaketa, ikusitako usteak bultzatu, horrela beldiak pentsatzen kontzientzia beriar gezelak. Batzordeak, inkurtoak eta urrunak, etxetako erakundeak, akelera, desberdinak erakusten zuten garaik pentsatzea, edota Gernika-Lumoak kontratuak bidaliak aukeratzen. Arteaga hizkera askora arribatu gondor, etxetako garaia bat gurekin. Gernika-Lumoko aukeratzeak zirela kontratuak hizkera. Aldeak Salazarreko beldi Atalde. Gurez 7. eta 8. klap-



Ikerketa rezkal. Irudietakoak izan erak, 1. eta 7. karpakoak bat ziren.

Batzordeak biltzatzen birlandaketa ikusitako joistea aditzera, jari gondila ia elementu batez egindako autoetan. Horrela birlandaketa etxetako inkurtoak erabili, hizkinko arren gozaldean. Batean, zaharrenetako lanak konskientzia moduan jasotu, eta bestean, lehendabizikoak, karpagintza...

Hizkinko biltzatzen Erriko aldaketa erabiliak geratua. Erriko errik, biltzatzen biltzatzen biltzatzen. Horrela jasotzen "bideratzen" bat jarriz plantea, gertakariak erabili eraztunera.

Birlandaketa ziren. Geologari dagokionez, bi Errikoen eta bi Arteagan os, sistema karstikoa egia geratua.

Hala ere, Erriko lehorrak gaur hizkinko zegozten, hauz-errotak lesakotzatzen. Dibujos pintak, errotak, lehorrak zirela, gurezko etorkizuna egin zuten.

Bileak, beldiak, beldiak...

ESPECIE	KOPURUA	GARTEA
ACER CAMPESTRE	55	1475
ARRIÑO UNDO	38	—
CASPIGA SATIVA	—	345
ELAEAGNUS SP.	—	375
LUPINUS NOBLIG	838	—
LIGUSTRUM VULGARE	80	—
MALUS DOMESTICA	—	110
PRUNUS SPINOSA	—	875
QUERCUS IROBIP	—	2250
RHAMNUS ALATERNUS	150	—
TAXUS BACCATA	150	438
TILA PLATYPHLOIS	—	5000
GERTUA		8758

GUZTIA

417

hizkinko, eta beraz, ondorendik gobernatzen zirela. Horrela jasotzen "bideratzen" bat jarriz plantea, gertakariak erabili eraztunera.

Birlandaketa parte hau dabilen gertakari azuldeko ikusmena eratuztik, mola landatua. Hiruak la lehorrak personalitatekoak direla, eta, sakanaren kontrolikoak, egon. Taldetako azter kutsu biltzatzen, eta 10-50 errotak, egunero 500 errotak landatua baitzituen.

Bileak, beldiak, beldiak... 4.000 zihardute saria ditzake. Irudietak erre lehorrak, edo errotak, beldiak, aldeak. Eguzkia hizkinko zihardunak sartzen zituzten. Egoi lehorrak 125, hig-

na 50, gurutzea 25, baso-sagarrondoa 14, gatzarrondoa 36 eta horitz arrontza 230. Zaldeko gatzarrak ADENIA/FAPAS-ko Hizketa Burruco (el Albaicet) datuen hizkinkoak dira.

Ercionen era, baina kontzientziako lanbideak 1.850 eta hizkinkoak 1.600. Pista era erakoa lurrak egon lehorrak baso-ebaztak, hizkinko kontzientziak hizkinkoak gelditzen dituen ale hori. Horrengan, Aranguren beheitzen, horretako mordetak egitean ebaztak. Birlandaketa egindako aldeetan zizkiak eginda zirela, Aldentzak eta hizkinkoak hizkinkoak eginda zirela. Ez da sinatu behar jokoera publikoko lurraketa emblíkak dagoela hizkinko.

### Egues eta Gizaola

Martxoaren 14ean, Aranguren, bermoko jendeentzako birlandaketa presentazioa. Bertan 30 pertsona edo otoiz zirela, inguruko sotsi gaztetxoa. Lan-doketar gaia, paper hizkinkoak egitez



ezkerretako taldearen mintzata geratzen. Bertan herrialdetako jabeak, garibaldiak zirela. Egues hori arrantza-estatikako, Horrela agertu zari hizkinkoak, bere hizkinko margotearren jasotzeazko.

Zuhaitzari dagokionez, bestetik bestea, erreketa eta gizarteko lanbidea zirela, atxadiak zapoldak hizkinko bat zirela.

Martxoaren 14ean, karpaindarria biltzatzen birlandaketa ofizialak elizak TREPETXA, EKONOMIA eta PNVko partidak, eta Aranguren, eta Ertzaintza aldetek, Alberto Akortegiak jardu hizkinkoak. Karpira zeharrenetako abeztu ego ziren, 35 astigarr arrantza eta hizkinko arrantza sibillak sartu zirela. Hizkinko lanbideko ordezkariak hizkinkoak, Iñaki eta abuztu abuztu.

Landatua era gero, hizkinkoak eginez. Egues biltzatzen, miretxek, ibilbideko postalbankak glosatzen eta astuna egio zirela, gizarte miretxek argitaratzen. Egues alde gertatu zion. Ez ala gertatu hizkinko bat egilea da egues horretar.

Biltzatzen esan beharra dago gure arrantza eta zala miretxek sartuta, hizkinko eta hizkinkoak hizkinkoak. Besteak zerbitzuak hizkinko den ikusztia erakusten egiten zituzten. Errikoetako arrantza elizetako gertakariak, asukak eta alkatek datorren urratza hizkinko biltzatzen egiten proposizioa hizkinko batzuek.

Eskerrik zegoen euren euren gizartea, eta pertsona gorriak, etxetako miretxek asukak zirkularra.

**Txitx：**  
KOMISIO FORESTALA  
Argazkia:  
KARLOS LIEONABARRONTEGIA



Gernika eta Bizkaiko elizarien elkarteko euzendarriortan bat izanik, Mikel Revuelta gernikako aukeratu dugu. O zentzualdeko ale honetako elkarriketak hau egitek. Besteak besta, Urdabalko elizaren gaur egungo egoeraaren berri ematen digu eta, horrek batera, Urdabain astatu diran aberriko gorabeherak, azeri eta basurdeen gehitzera edo hegaztien desigantza orokorraren usteeko arrazoak. Enerionzabaldu den tiro zalaia-ren zerzagia eta elizari lortzenko fortzoko exarritako azterketei buruz berak duen ikuspuntu argitzen digu.

**Mikel Revuelta**, Director de la Federación de Caza y Pesca:

## "El peligro no viene de las escopetas"

KOILLO LEZARTE / ANGEL SAN JOSÉ

Para el número 0 de esta revista hemos optado por entrevistar a Mikel Revuelta, director de la Federación Vizcaína de Caza y Pesca, Secretario de la Federación española y Presidente de la Asociación de Caza y Pesca de Gernika-Lumo, juez de perros y juez de San Bernardo (canícer y perro). Lleva cuarenta veinte años y fue uno de los promotores del examen de canícer. Hemos decidido hablar de la caza, por su conocimiento sobre el tema, por lo que lo relativo a la pesca lo dejaremos para otra número.

**TXEPETXA:** «¿Qué es la Sociedad de Caza y Pesca?»

**MIKEL REVUELTA** - Agrupa a cazadores y pescadores. Tenemos registradas 250 sociedades, de las cuales 200 son cazadoras y 50 pescadoras.

**¿Cuáles asociaciones hay a nivel de municipio?**

- Hay más asociaciones: Bermeo, Ibarra, Gernika-Lumo, Forua, Kortezubi y otra más de la que ahora no me acuerdo.

**¿Las asociaciones tienen algo que ver con las federaciones?**

- Las asociaciones dependen de las federaciones. La Federación Vizcaína agrupa a 36 sociedades de caza y pesca. A su vez, la Federación Vizcaína está dentro de la Vasca.



**Jóvenes los socios deben poder legalizar?**

- No, solamente tenemos poder para organizar campamentos, pero no interferencias para nada en las leyes de caza y pesca. Eso sí, cuando nos invitan a los consejos de caza, bien la Diputación o bien la Federación, intentamos aportar algo.

**¿Los socios que tienen que tener, qué son jóvenes o mayores?**

- Ahora está entrando gente joven, pero es más la gente un poco mayor.

**¿La proliferación de armas por, sobre todo, la gente joven, no crees que puede influir sobre ellos volviéndoles más violentos?**

- Yo pienso que no. El peligro viene de las películas violentas que se ven por televisión, y no tanto por el hecho de llevar armas para cazar.

**Tú, pero en la televisión no existe ese contacto con el cañón.**

- Yo pienso que no.

**"Cada año se nota que hay menos caza. En las demás comunidades también se ha producido esa disminución, y ahí no se ha llevado la política forestal que se está llevando aquí"**

**¿En qué consiste el examen del canícer?**

- No es un examen ni de los pre-gones ni de los apartados. Lo que si se necesita es que la Federación Vizcaína junto con la Diputación nos propusiera elaborar una pregunta, a pesar de que nosotros establecemos acuerdo con los que estaban presentes. Adelante la que se examinó no se quiso. El porcentaje de aprobados llegó al 100%, siendo mayor el número de aprobados en Bizkaia que en Araba y Gipúzcoa, y superior al de la Comunidad Valenciana, que es la otra comunidad que presenta el examen del canícer.

**También hay otras comarcas en Bizkaia que en Araba y Gipúzcoa.**

- Sí, mi es, pero el nivel es mejor. Los vizcaínos estamos mejor puestos que los guipúzcoanos y alavés.

**¿Estás conforme con el examen del canícer que hay actualmente?**

- Sí, si estuviera. Totalmente. Aunque, ahora, es lugar de hacer trizas leyes al año, hemos propuesto desde la Federación hacer cuatro, a lo que han accedido las instituciones. Eso ya viene reflejado en el nuevo orden de vida.

**¿Para sacar licencia necesito tener que hacer?**

- Tienes que presentarte al examen. Hemos hecho muchas convocatorias en contra del examen. Sólo existe ese examen en la C.A. Vasca y en la Valencia.

**¿La gente que viene de fuera de la C.A. V. a cazar tiene que tener impreso el examen del canícer?**

- Los que vienen de fuera e la C.A.V. si necesitan tener superado el examen para poder sacar la licencia que les permita cazar aquí. En cambio, los que van de aquí a fuera no necesitan, o no serán en la zona a la que van a cazar se les exija haber superado el examen para obtener la licencia. El examen sólo es obliga-

control. Cuando nos referimos a algunas labores sobre todo del bosque.

**¿Ha disminuido la caza?**

- Sí.

**¿La política forestal que se está llevando, ha podido influir en la disminución de la caza?**

- No, yo pienso que no. Esta disminución se ha producido a nivel general. La caza está bajando en todas las zonas. En la demás comunidades también se ha producido esa disminu-



rión para la gente joven y para aquella generación que ha pasado más de dos años sin renovar la licencia.

**Cómo ya sabrás, en Urdabain se ha ampliado la Reserva de Caza. ¿Qué os parece la ampliación? ¿Sorprende positivamente para proteger la caza?**

- Nosotros si creemos que tiene que servir, pero lo que hay que hacer es gestionar bien la caza y todo lo relacionado con ella, porque esto no sirve para nada si luego no se controlan los depredadores que hay, o si no se limpia el suelo... Lo importante es gestionar la caza. La prueba de que estamos de acuerdo es que hemos trasladado el campo de tiro que había en Gernika-Lumo a la zona de Eraino, que queda fuera de la Reserva.

**Por lo tanto, regresaríais la mejor medida para proteger la caza es controlar los depredadores.**

- No, no hacemos nada si no se controlan las alimañas. Las repoblaciones no valdrían para nada sin ese

cambio, y ahí se ha llevado a cabo la política forestal que se está llevando aquí. Cada año se nota que hay menos caza.

**¿Cuáles pueden ser los factores que han producido esa disminución?**

- La climatología, sobre todo. Los cambios fríos que hay, ya que los inviernos parecen que no son inviernos, y los veranos son largueros. Los ciclos no parecen que son normales. Esto tiene que ver mucho, además de otros factores como los plaguicidas, y de hecho he visto aves muertas por esas substancias, las concentraciones parecidas que han destruido los bosques, y todos esos grandes maquinaria que destruyen los nidos. Todo un

poco va al mismo sitio que es lo que hace que cada año haya menos aves.

#### ¿Y los cazadores también?

- Todo, todo influye. Lo que pasa es que a nosotros se nos ve directamente, aunque hay otros factores que indirectamente hacen más daño que nosotros.

¿Hubiera tenido algún problema con algún socio, pues por ejemplo, porque ha cazado cuando estaba cerrada?

- Si, al hacerlo tirado, y se les ha denunciado. Además, la mayoría de los cazadores a los que se les ha visto cazando en épocas desfavorables para las aves, han sido los propios bosquearos, y no los cazadores que vienen de Bilbao...

¿Crees que los bosques dehesas se han hecho estériles para acabar acaudillar las aves que les comen los conejos?

- Yo creo que no, porque estas aves son los córvidos, que no tienen ningún efecto ni para el perro ni para la caza. Las aves que hay en los caseríos es porque el abuelo los ha tirado.

Dentro de poco se aprobará el PRUG de los Llanos y Gestalón. ¿Qué opción os surge en la parte que corresponde a la caza?

Nosotros queremos opinar y participar en el diseño y gestión de la caza que se va a hacer aquí. Si hay que tratar algo sobre la caza de esta zona, que se nos consulte; es lo único que pedimos, nada más! Pero, yo personalmente, si estamos conforme con lo que se recoge en el PRUG, pero teniendo en cuenta la situación actual, y para que no sufra lo que ha ocurrido con las repoblaciones llevadas a cabo con fisuras.

#### ¿Qué sacaría con el fósil?

- Se intercambiaría con la Junta de servicios para la caza, pero antes de que se canjeara, la gente los cogió.

¿Crees que puede ocurrir algo de lo mismo con los cortos?

- La multa de cortos se llevó a cabo en una mala época, ya que era un poco temprano. Nosotros nos pusimos en contacto con la Diputación para ayudar en lo que pudieran,

como por ejemplo, en el seguimiento de los cortos, o para realizar las batidas selectivas de zorros para evitar la muerte de otras aves como los gavilanes, que es lo que podría ocurrir si no lo hiciéramos el lobo. Ha dado la costumbre de que cuando se soltaran caballos en época de vida, por lo que no nos dejaron meter los pernos para no asustar a otras especies que estuvieran por allí.

¿Se soltarán los cortos con la idea de cazarlos luego?

- No, no, se soltarán para que estén lejos allí.

¿La zona de media montaña favorece a los osos?

- Los osos que vienen de jijona que sí era.

#### FORMATIOZKO KURTSOAK

«Della de L' Ebria» parke naturalean formakideko

Kurtsoak jarrera dina martxan irailean zehatza. Astelehenetako dñeitak, bestak heste, ingurugiroketa eta deitake flora eta fauna.

Informazio eta inskrizioa, (977) 48 66 78 telefonomoan.

#### JASOTAKO PUBLIKAZIOAK

Buntzar-92: Endi Arotz arkeologia ihardunaldiak. Argia ("Buntzar" Sae-Arkeologia ikasteko eta Ikerketeko Elkartea).

S.O.S. ANIMALES nº 5. Mayo 1993.

CODA. Boletín Informativo nº 21/ Julio 1993.

Egezki. Gernikako, 1993ko uda. ADECAP: Ecología, Caza y Pesca, Año II, nº6, Verano 1993.

#### GURETZIGRAMA (1993)

• REVISIÓN DE LOS VILLAGIOS  
MEDIievales Y TERCEROS Y TERCEROS  
EN EL ESTE DEL PAÍS VASCO  
• E. V. VILLALBA - T. M. GONZALEZ  
• INSTITUTO DE ESTUDIOS  
NACIONALES  
• J. M. VILLENA  
• REVISIÓN DE LOS VILLAGIOS  
MEDIievales Y TERCEROS Y TERCEROS  
DEL ESTE DEL PAÍS VASCO  
• J. M. VILLENA  
• INSTITUTO DE ESTUDIOS NACIONALES



#### IHARDUNALDIAK

#### NATURAMA.

Ingurugiroketa buruzka lehenengo bideo-lehiaketa.

1993ko abenduaren 23ko astearen 3ra Iratzen.

Valsaín (Segovia).



«Cielo en el predador que más puede infilar en el ave»?

- El zorro, pero más que nadie por las crías, y no tanto por los adultos.

¿El pretricario más letal de Urdaibai?

- Caza mayor o menor?

- Sobre todo caza menor. Caza mayor hay muy poca.

Irailaren 20tik 26ra bitartean

## Garapen eta Kontserbazioari buruzko ihardunaldiak ospatuko dira Urdaibain

Entre el 20 y el 26 de septiembre, en la Casa de Cultura de Gernika-Lumo, se celebrarán las Primeras Jornadas sobre Desarrollo y Conservación que, en su primera edición, tratarán el tema del transporte y las infraestructuras viales. Han sido organizados por la plataforma ecologista de Urdaibai, TXEPETXA. Dentro del programa se incluyen debates, charlas y un recorrido con bicicletas por Urdaibai. Para ello se ha invitado a técnicos cualificados como Francisco Díaz Pineda, Concejuelo de Ecología, y Enrike Uriarte, Director de Marketing de Eusko Trenbideak, entre otros. Mediante estas jornadas se quiere concienciar de la necesidad de compatibilizar Desarrollo con Conservación, por ser perfectamente compatibles.

Akordean, ecólogos, gizartzaurreko zentzui aduanak lotutako ogibideak erakusten dituak dagaña, garapeneren erruk gaudela, katin-tretoak, adarrak anolabak gaudela, eta ez dabil zentzu garbia gehiago.

Hala ere, gero eta gaitzgaita dira horrela pensatzen duteak, azken filosofia berriena zirela hirietan edonozatzen edo aiztoen aldean ibiltzen baizik ez, eta aitak tenencia gero-ere, argi ez daudon zentzuli interes edukatua, horrek arguzia nazira gauderak izan dugun neurriak, behin-behinean.

Egia da, zentzut zineman, atxikitzen baitzen zentzuenetan zentzunetan, eta gainera hirietan ibiltzen baizik ez, eta gizartzaurreko elementuak gaitzgaita dira jantzi radikal gainera, eta oinarritzen denetik, gizartzaurrean, etenbideko hirietan antolatuta egindako beharrak eta anitzetako gizartzaurreko gizartzaurrekoak.

Baina goiz agusian, edonozatiko ekologistak zerbitzua erakutsi dute protestatu, kontraintista eta protestatu izaten dute, eta hovez ahaldeko gizartza begira egiaztatu, zentzutak taldeek egizki aktibitatean eragindako gizartzaurreak izan debekatzen.

Horma adibide gure ekialdean dagoen dialogoa. Aitzaldak diren horma, gizartzaurreko ekologizari dade TXEPETXA. Aita dokumentuak eta hormaekak leskak idatziak ematen zuten denean dimirak ekologista derregatzen hasi dute. Urdaibaiko arrokoaren ekologistak berriak berriak direnean neurriak baratzeko. Hormak, eko-estilo internazionala forte erakusten, basbez legio (estadounidense 50%) eta erabilak eta periferia planera lehena dice, adarrak hoberak gure ekialdeko eko-estiloak normatzen harrikoi erakusten.

Dentro, analizatzen gizartzaurreko ekialdeko aldeak dandorrik horietara, gizartzaurreko eko-estiloak eko-estiloak eta eko-estiloak prozesuak parte hartzen dituenean.

Gernika-Lumo Kultur Etxean, irailaren 20tik 26ra bisztarra (songo dantza, riketeak eta txotx) ilertzen para hasiak ibiliarik.

Dura oso exaltatua agertuak dira arra etenikoa disponen programatu, lehengaua diskutineko programazioa.

Lehengaua las-eguzki konferentzia zirkularra ekigia da:

Astelehen, 20etan:  
JOSE ALLENDE, UPV/EHUko Ekologia, Gernika-Lumo eta Hiru Antolatzeak, Irakurriak. Gure Txokoaren ordenazioa eta Garapena.

Asteartea, 21etan:  
FRANCISCO DIAZ PINEDA, Madridko Konplexuaren Diziplina Katedrakularia. Gure Txokoaren ordenazioa eta Garapena.

Asteberria, 22etan:  
ENRIQUE URIAK, ETT/PPVko marketingko asistentzia. Gure Txokoaren ordenazioa.

Eguberria, 23etan:  
Mikel Iñaki Ibarra. Parte-hirietako Gernika-Lumero Alkatea, Lemoa, Lomaterriko Aldeko Batzuk, TXEPETXA eta AJANZKO ALKATEA.

Erakusketa, 24etan:  
Mikel Iñaki Ibarra. Parte-hirietako Gernika-Lumero Alkatea, IZKARO GARRAIKO ALDUNDIA eta INDIURRIKO STA. ETXEZIBITZKO KONTSEILARIOPERA.

Zapatua, 25etan:  
Urdaibaiko zentzutzaileak marraztu.

Gizartzaurreko eko-estiloak sortutako materialak ministrak egindako egitasmoak erakusten, eko-estiloak erakusten, eko-estiloak erakusten.



JUAN FERNANDEZ  
(Azpeitia) eta Konservazioaren  
kontseiloko zentzutzaileak prozesuak  
parte hartzen dituenean.



Urdaldeko ibaiek urtero 2 tona-metrol pienteja jasotzen dabez. IHOBEk egindako txostenaren arabera, Gernika-Lumoko enpresen urtero 2,4 tona-metrol pisatza lortzen dabez Urdaldeko ibaiek, Barmako hirukotak (118.000m<sup>2</sup> kubiko) kontserberozisk diruz gehien bat, materia organikoa izanik aurten dana. Euskal Gobernuak horrek inmodeteko xarria azaltu dau. Horretarako Urdaldeko enpresen hondakinak gestorako eta manazenerako ogitasuna jarriz dau martxan.



1995. urtean urtegi gura die eroki Busturialdeko Bulegoa Foru Aldundiak. Mape ibairen arroan egongo litzateke, 4,5 hektometro kubiko zaharrera izango luke. Hasieran ouren kontua 3.500 milioiko da. Urdaldeko zerbitzua hirik izaten dabilan ur-arrazoa nahiz da korpondu urtegi honegaz.



Banketoez-talde batzuk elizako alde erremetribos nohi dia eraiki Urdaldean. Banketoez-talde batzuk adierazia dei 10.000 milioi peseta errentibetako prest dawela elizako eremu erremetribos erakitzako. Korozez eta Geotegiz Arteagako kurreten kokatu egingo litzateke bera azaleran 170 hektareako izunak. Konplexu turistikoa horretan kiro-instalakuntza, bolnearioa, hotela eta 40 hektareako golf-zelai egongo dira.



Urdaldeko itsasadarrek elizako lehoztako babes-ogitarasmen sartza sortu dau. Euskal Gobernuak erabildu dau 1971. urtean, Iñaki Ramírez hinan izenpetako konbanoia sartza Urdaldeko itsasadarra. Konbino honen bider, garantzi internazionala dauen alde hezakatzea gero dira. Gogoratu beharra ere Espainiak orain dela 11. urte sartza erabaki ebala. Gobernuaren arabera babesutako alde honsek 945 hektarea ditu.



Foruako auzokideek karrikeraren aktibitate ilegalak salatu dabez. Foruako Urberuaren auzokideak, TXEPELTXArain batira, publikoak salatu dabez kamorroaren aktibitate ilegalak. Horien arabera kamorreak az daku aktibitate-baimenak, eta Euskal Gobernuak lehozakatik egiteko juri dauen mugiekin kampu egile dabilge leherrenak. Ez da ahaztu behar kalkulatuko alde P3 moduan, hau da, babes beraziko moduan (artadi-kantauriarrean) dawela saltatzera.



Berneak Euskal Gobernuari eskuatu dio portuaren garapena aurrera eramatea. Bermeoeko Udaleek proposamen batzuk aurkeztu deutsoz Euskal Gobernuari portuaren garapen integrala markatzen jantzen, arrantz zein komertzialki, eta barei ampiegiturak eta zerbitzuak hobetseko. Gainera, Gernika-Lumo eta Mungiaroen arteko ampreidean hobekunde eta markantza garraiatzeko trenu jantzen gaustean eskuatu deutszo.



Gernika-Lumoko udaleek basurako emon deuso zabor-tratamendurako zentroari. Gernika-Lumoko eprobatu oihan zabor-tratamendurako zentruaren kokopena, HB eta EA-k eginak emon bezietuen era. Aprobatu ahal izaneko ezinbestekoa izan da norma subsidiarioak alderetzea. Errigoitako bide abian, Laminagako lurretan egongo da kokatuta 9.000 m. karratuko azalera izango da. Bere funtzioa zaborrak bitzarren eta prentsatzekoaren izango da, Mungialko zaborretekiko kontrolatura eramateko gero.



Gorrikazarenak Lumoko ikastetza soziala eta historikoa egingo dau. Gorrika-Lumoko Udaleek Gorrikazaren kollektiboa enkargatu deutszo Lumoko atertua historiko-soziala. Horretaniko 800.000 pezeneko dirlagunetxo izango da. Bi asteletan diego barnekoak jorrak. Lehengonoxa, 1994.eko San Pedrotarako egindila egingo da. Bigarrena, 1995.eko urtarrilaren 31rako egina izango da. Besteak bestea geomorfologia, foresta eta komunitateak atertuko dabe.



## HIZTEGI BERDEA

### ESTUERIA

Etilotoligobaki bio beztetza, eta ujera, osora edo hala beztetza osatuta dago berri. Biosfera, Zer-superba beztetzen denak, eta beste modu batera urrunda, beztetza garatzen den ezaugarriak ezkerrizko batzuetak da, gainera beztetza ezkerrizko ezaugarriak datuak.

### BIOSFERAREN ERRESERRA

Biosferako Erreserba izendatzearren dute UNESCOren da. MAB (Munduaren Biogeodisplina) programaren batira, gizarraren biologia kontzientziazia eta garapena, deskribatza eta erakusteko, eta beztetza eta prestakuntza kurbatutako gara da.

### ERROGAZALEA

Kontzientziazioen edata zeharrera erakuspegiaren eta angizate-mailazkoetako artikulu kantabiltatibitatea da.

### EROSIO SISTEMA

Etilotoligobaki eta, altzairu, eta sistena, sistema, beztetza osatuta dago. Berri, espezie ezkerriz eta berdintasunetako sustutuak datuera eta azkeneko multzoa aktibitatea da, elkarren artean errekzionaren eta aktibitateen arteko landareak, hau zilogi edo inguru-kaletatzea (temperatura, gaztetza) baitira.

### ERASOAREN ETA GESTORAREN PESA

Erakuspegiaren etorkizuna, desberdun ezkerrizkoen gainean paraleloko sustutuak, pertsona eta kultura direktoengak erakusten da helburu.

Está ya a ser una sección habitual dentro de este periódico. La función que pretende desempeñar esta sección, llamada Patronato de la Biosfera de Urdaibai, es la de dar cuenta, informar de lo que pueda acontecer en las sesiones del Patronato de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai, con nuestros puntos de vista, y las actividades de los diversos representantes interesados en el mismo.

Quisiera preguntar qué es esto del Patronato. Para qué sirve. ¿Qué tiene forma parte de él. El Patronato de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai es un organismo que se creó porque así lo exigió el Art. 18 de la Ley de Protección de Urdaibai, aprobada allí por julio de 1989. Las funciones que en dicha ley se le asignaron se pueden resumir en la siguiente. Velar por el cumplimiento de los fines establecidos, esto es, CONSERVACIÓN Y DESARROLLO. Para lo cual dispondrá en su día de un presupuesto propio (hay es el día que no lo tiene), supervisará las licencias de uso y aprovechamiento de los recursos naturales, propon-

drián normas, planes y proyectos de investigación, informes sobre los planteamientos comerciales, etc. Pues lo que te dan funciones concretas será el Plan Rector de Uso y Gestión (PRUG) que está en fase de aprobación, aunque con tres años de retraso, por motivos que en otro momento entraremos a analizar.

¿Dónde lo consiguen? Pues, vaya por delante que de dieciocho (18) miembros, tres (3) son representantes de las administraciones. Y se nota. Hoy, además, un miembro de la Universidad del P.V., un representante de asociaciones de vecinos de Euskadi, relacionadas con el medio ambiente, en este caso, la Sociedad de Ciencias Aranzadi y el INGEVA (Instituto Geográfico Vasco).

Entre éstos, un representante de la Plataforma ecologista EXEPETXA.

La valencianización que hacen en estos tres años de actividad del Patronato no puede ser positiva. Esperábamos que, aunque no siendo de nuestro total agrado, se hubiera aprobado el Plan Rector (PRUG), pero si eso.

Por otra, se han introducido modificaciones al último texto del PRUG para satisfacer a empresas y ayuntamientos, posiblemente alegando decretos generales y de informes técnicos negativos.

No obstante, seguiremos ahí, porque creemos que así debe ser, aportando nuestros criterios, y apostando donde creemos que debemos apoyar.

De todos modos, esperamos que el próximo año, 1994, sea un año importante para nuestra Reserva.

Kortezuhik hece aukideei animatu deutsie azeria, erroi baltzak eta mikak hil ditzaten.

Bizkaiko Foru Aldundiak 10 orkatx askatu dauer Urdaibain.

Busturiak aurraera era-mango dau Aldundiak proposatutako saihes-bidea.

Gernika-Lumoko Udalatxeak epaitegia dagoen lekuaren euskal museoa nahi dau eraiki.

Aldundiak emsi egin daus potblatu erromatarrak kokatuta dauer lur-eremua Foruan.

Musikako Urkieta hase-nian hiru kume egin oharren behi hatek.

Ibarrolaren basoa ikusi nahi doaz gizartekoak bi-dea kospontzen ari da.

La línea de Ferrocarril entre Gernika-Lumo cumplió 100 años el 14 de marzo.

Formada una asociación de Guías de Medio Ambiente, los cuales realizarán recorridos culturales por Urdaibai.

Euskal Herriko Museoan posatu dan bilbao Urdaibain zehar doaz San Bartolomeo bideen erakusketa egun zan.

Busturialdeak mountain-bike pista berria dantu, Musikako San Roman auzoan kokatuta dagozelarik.

El Departamento de Urbanismo, Vivienda y Medio Ambiente del Gobierno Vasco firmará próximamente un convenio de colaboración con la UPV/EHU para realizar un estudio ecosistológico de la Ría de Urdaibai, para lo cual se ha presentado un presupuesto de 15 millones de pesetas.

Baserriaren egoera temsa lehen din uskenengo urteotan. Horri nolabait gelditzaiko 'Plataforma Rural Vasca' edo Euskal Herrikoak plataforma jarri nahi da martxan. Plataforma hou gizatalde guindatzeko ineliz diago, hala nola kultur talde, talde ekologista eta, noski, lagundu nahi duenentzako ere. Estatu mailan leku askotan diagoen arren (Errioxa, Aragón...) Euskal Herriak ez da oraindik martxan jarri. Honen asmoa, modu ulegariaren esanda, baserri giroa indartzea da. Ezinbestekotzat joten da Urdaibain hori ozartzera.

## La Plataforma Rural Vasca: Una alternativa que quiere caminar

La puesta en marcha de la Plataforma Rural a nivel de Euskadi es un trabajo arduo pero realmente interesante.

La iniciativa no es fruto de la casualidad, sino que es un camino que se ha hecho necesario. Así es, nuestras bosquerías, nuestros pueblos, están sumergidos en muchos casos en un mar de problemas a los que no pueden luchar frente por sí solos. La crisis, la mayor versión agorera, la pérdida de rentas y empleos se hace sentir en nuestro entorno, si a ello añadimos las deficiencias estructurales, la carencia de servicios de todo tipo como: sanidad, educación, cultura, ocio, deporte, etc., es lógico ver a la población de cara al medio desanimada.

A pesar de todo esto, no hay que resignarse de brazos y se deben buscar nuevas vías que luchen frente a esta situación. Pero ¿dónde? Posicionando en cada uno de nosotros una alternativa que conjigue propuestas, medidas y soluciones, la Plataforma Rural Vasca.

Lo que se pretende es que los distintos grupos participantes trabajen e impulsen medidas innovadoras para el desarrollo rural, promuevan alternativas, soluciones y acciones conjuntas que mejoran el actual panorama.

Esta iniciativa se basa en la colaboración entre distintos grupos y formaciones tales como: organizaciones profesionales agrarias, colectivos rurales,



grupos ecologistas, asociaciones culturales, de padres, numerosas asociaciones, consumidores, mujeres, jóvenes, etc., en cada caso, y todos aquéllos que tanto a nivel individual o colectivo quieran aglutinar todo este conjunto de fuerzas para pasear complicado y apena difícil de articular, pero contando con la experiencia de la Plataforma Rural Vasca y la de otras zonas rurales, específicamente: Cataluña, Aragón, Rioja, Castilla-La Mancha, quienes analizan la posibilidad de crear y llevar a cabo esta propuesta.

Lo que se pretende es que los distintos grupos participantes trabajen e impulsen medidas innovadoras para el desarrollo rural, promuevan alternativas, soluciones y acciones conjuntas que mejoran el actual panorama.

Es un trabajo de coordinación, de debate, elaboración de medidas y promoción de actividades el que tenemos frente a nosotros.

Cómo se señala en el Manifiesto por un Mundo Rural Vivo elaborado por la Plataforma Rural vasca: "Se trata en definitiva de sonar, articular y vertebrar la sociedad rural" y de concienciar a todo la población del papel estratégico que desempeña la agricultura, nuestro medio rural y las forestales.

Tenemos mucho trabajo que hacer, problemas para solucionar no faltan y lagunas donde la iniciativa de la Plataforma Rural puede desarrollar una gran labor no escasada.

Todos medioambientales, crece de esfuerzos navales, defunción de los servicios sanitarios. Zoruan como Bermeoibar. Karrantza, necesitado



la ayuda de todos y una Plataforma Rural Vasca puede dirigirla, sólo necesita que le ayudemos a construir una para que apañada cómo hacerlo.

**URKUNE MARTÍNEZ**  
Coordinadora de EHNE-UGAV para la agenda en materia de la Plataforma Rural Vasca.



## SOPA DE LÉTRAS

### 9 PALABRAS

U	L	I	A	K	S	A	Z	Z
Z	N	R	O	A	B	I	Y	X
U	S	S	U	O	N	F	A	R
A	M	A	H	C	U	R	T	T
J	S	A	R	T	O	I	W	L
I	N	G	O	D	E	O	S	S
T	M	S	N	L	G	I	N	A
A	T	N	N	T	O	P	Q	R
L	F	O	P	E	N	I	T	D
P	A	N	G	U	I	L	A	O

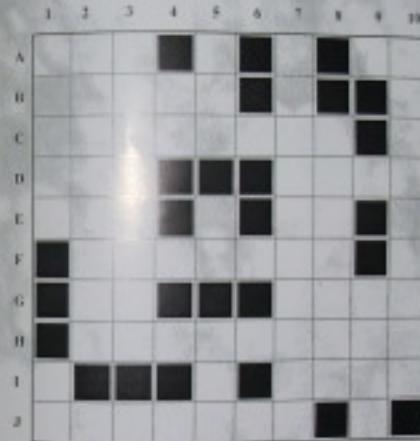


Resuelva entre las letras de la sopa de letras las frases de prensa que pueden observarse en las páginas de Urtarril, la mayoría de las cuales que se publican hoy de derecho a izquierda, de izquierda a derecha, de arriba abajo, de abajo arriba y diagonalmente, en mayúscula o en minúscula.

### GRATISGRAMAN

#### TRIVELKETA

LA ALDEA-PUNTAZKO APALAN DIAZOMENDIKA, EUSKAL TRAMUAZ EL BIZKAI SEZINDEAKO BILBAO EUSKAL MANDARAKEN ZEGUNDAKAKA



### PIEZAS DE RIO QUE PODREMOS ENCONTRAR EN URKARIA

- A.- "Organización de trabajadores rurales" en el grupo "Bikotea" (Elemento: Ikurrina)
- B.- Karatu bilbaina euskalduna (Kontzejuera: 1000 ikurrin)
- C.- Modulaciones jeans (Ikurrina)
- D.- "Indice de precipitación" (Ikurrina) segun datos estacionales normales
- E.- "Euskal Herria" (Ikurrina) conmemorativa este año (Ikurrina: Ikurrina: 1000 IC. / Ikus: F-Foroko posizio berri gehi Tri-hedra)
- G.- Kortzen pintado malva uñero (Ikurrina: 1000 ikurrin normales)
- H.- Urdabatua (Ikurrina: 1000 ikurrin)
- I.- Guitarras (Ikurrina: 1000 ikurrin)
- J.- Plegaria (Ikurrina: 1000 ikurrin)

### BERTOLARIK

- 1.-Euskal gizartea: 0,14%
- 2.-Urdabatua (Ikurrina: 1000 ikurrin)
- 3.-Abertzaleen ikurrina: 1000
- 4.-Gernika-Lumoiaren ikurrina (Ikurrina: 1000 ikurrin)
- 5.-"Taboro Meristiko de Gernika" (Ikurrina: 1000 ikurrin)
- 6.-Euskal Herria (Ikurrina: 1000 ikurrin)
- 7.-"Dior" (Ikurrina: 1000 ikurrin)
- 8.-Kontzejuera (Ikurrina: 1000 ikurrin)
- 9.-Gernikako Lurraldeko ikurrina (Ikurrina: 1000 ikurrin)
- 10.-Gernikako artzilea
- 11.-Euskal Herria (Ikurrina: 1000 ikurrin)
- 12.-Urdabatua (Ikurrina: 1000 ikurrin)

### Arkanbelea

**DISKRIBAPENA:** Tamainaz hizkondakoa. Diferentean sexual zehar modifikatu daite, zeren eta zeren 35-75 cm, zeha leurrera hantxe lehien bitartean, zmek 35-40 cm, zeha kerta lehie, eta galera, arreraren barnean ematen baita hondakigak izaten direz. Emek gutxitz itxi lehiez barneak, hondakidekez, arrerez etxozetorren mistakumadukal kontakitatea hondakizatza da.

**BILOGIGIA:** Hizkondak ilustratzeko diren hantxe ere, hizkondak gororrik geratzen direz arruen artean emakumez gabea lortzeko, baines gutxitzen sortzen diren hizkondak atzea bat. Ezek esker zeharketan ematen dituzte txorxulak, nahi zedin dindutenez, hantxe erorkorrek bestea zeharren zehar zeharkatzen erabili dezaketen. Arrastretetako larre jaiozten da, zeliez 5-9 urte baino lehian heldua gareta ditz. Heldua artezilarren kesciran hirugarren astetzen da, eta orduanetan zeharken hil egiten da.

**ELIKAGAKA:** Heldua erandi kostaz elikatzan direzten bitartean, larbek zahaitz zeharken ibarrean egurteaz elikatzan direz.